ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«УТВЕРЖДАЮ»
ПРОРЕКТОР ПО ЯЗЫКОВОЙ И ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКЕ МГИМО МИД РОССИИ

И.С. ПУТИНЦЕВ

«26» марта 2024 г.

ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки
40.04.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ

Направленность (профиль) программы
«МЕЖДУНАРОДНОЕ, ЧАСТНОЕ И ПУБЛИЧНОЕ ПРАВО»

Квалификация
МАГИСТР

Форма обучения
очная

Москва - 2024

Программа подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку разработана составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее - ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция, утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 31 мая 2021 г. № 07/21.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы	4
3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	4
4. Государственный экзамен по иностранному языку	4
4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	6
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	10
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по иностранному языку	20
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации	21

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации состоит в определении соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

Задачи государственной итоговой аттестации состоят в проведении комплексной оценки уровня подготовки выпускников соответствующей магистерской программы, сформированности у выпускников необходимых компетенций, степени владения выпускником теоретическими знаниями, умениями и практическими навыками для осуществления профессиональной деятельности на иностранном языке по направлению подготовки.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе обучения в 4 семестре *(в соответствии с учебным планом Блок 3. Государственная итоговая аттестация. Обязательная часть)* по итогам освоения ОПОП.

3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы, 126 академических часов.

4. Государственный экзамен по иностранному языку

4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенций
УК	*Универсальные компетенции*	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знать основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; современные средства информационно-коммуникационных технологий. ИУК-4.2. Уметь вести устное и письменное языковое академическое и профессиональное взаимодействие на иностранном (-ых) и русском языках. ИУК-4.3. Владеть навыками устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1. Знать особенности развития и социокультурные отличия разных стран и народов с учетом их исторического прошлого и учитывать эти особенности в ходе межкультурного взаимодействия. ИУК-5.2. Уметь конструктивно взаимодействовать с представителями разных стран и народов в рамках решения профессиональных задач. ИУК-5.3. Владеть навыками определения специфики традиций, истории, правовой системы страны; профессионально и аргументированно учитывать эти особенности в ходе межкультурной коммуникации.
ОПК	*Общепрофессиональные компетенции*	
ОПК-4	Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах	ИОПК-4.1. Знать основные правила аргументирования правовой позиции по делу, в том числе в состязательных процессах.

		ИОПК-4.2. Уметь грамотно и корректно применять юридическую лексику при осуществлении профессиональной коммуникации, логично, аргументированно и юридически грамотно строить устную и письменную речь, излагать факты и обстоятельства, выражать правовую позицию. ИОПК-4.3. Владеть навыками использования аргументированной правовой позиции в состязательных процессах.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку

Вид учебных занятий	Организация деятельности обучающегося
Практические занятия	Реферирование на немецком языке актуальных материалов из немецких и российских СМИ (например, „Zeit“, „SüddeutscheZeitung“, «FrankfurterAllgemeineZeitung“, «Независимая газета» и т.д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов немецких СМИ (например, Deutschlandfunk, Tagesschau). Описание графиков и диаграмм с использованием списка клише.
Контрольная работа/ индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т.д.) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на немецкий (рекомендуемые словари: DUDEN, ABBYYLingvo и др.)
Самостоятельная работа	поиск и отбор информационных источников по международно-правовой тематики для подготовки выступления или доклада, - поиск, отбор и подготовка материалов судебной практики по заданной правовой тематике или правовому явлению, - отыскание вариантов толкование правовых термином на немецком языке, - подготовка презентаций по заданной правовой тематике, - аналитическая работа с интернет-ресурсами с целью подготовки развернутых ответов на дискуссионные вопросы.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на портале МГИМО, на страничке кафедры.

Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме (время звучания 4-5 минут при двух предъявлениях)	УК-4, УК-5, ОПК-4	Устное реферирование аудио комментария; ответы на вопросы по тематике аудио комментария.
Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме (3500 – 4000 п/зн.)	УК-4, УК-5, ОПК-4	Устное реферирование газетной статьи на немецком языке; ответы на вопросы по тематике газетной статьи.
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский (1500 п/зн.)	УК-4, УК-5, ОПК-4	Устный перевод с листа статьи с немецкого языка на русский.
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на немецкий (500 п/зн.)	УК-4, УК-5, ОПК-4	Устный перевод с листа статьи с русского языка на немецкий.

Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по темам

Тематика ситуаций общения, текстовой и аудиовизуальный материал

1. Государственное устройство России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария). Государственные органы власти.
2. Функции государственных органов власти России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария) – президент / федеральный президент, парламент (Государственная дума, бундестаг, национальный совет, Федеральное собрание, бундесрат), правительство (председатель правительства, канцлер), федеральный конституционный суд.
3. Политическая система России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария): основные партии, система выборов.

4. Внешняя и внутренняя политика России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

5. Международные организации, их структура, цели и задачи, деятельность.

6. Международные конфликты.

7. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Аспект «Язык профессии. Юридический перевод»

Направление «Международное частное и гражданское право»

1. Предмет и природа международного частного права. Методы регулирования.

2. Источники международного частного права.

3. Общие понятия международного частного права.

4. Субъекты международного частного права.

5. Обязательственное право.

6. Вещное право.

7. Семейное право.

8. Наследственное право.

Перечень вопросов для подготовки к ГИА

Тема 1. Государственное устройство России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Государственное устройство – понятие, его формы. Внутренняя структура государства, деление его составные части, принципы и юридические основания их взаимодействия между собой. Разделение компетенций между федеральной властью и субъектами федерации.

Виды государственной власти (законодательная, исполнительная, судебная), ее особенности в России и странах немецкого язычного региона.

Тема 2. Органы государственной власти.

Органы государственной власти, способы их формирования, их функции в системе государственной власти, сходство и различия в разных странах.

Особенности органов государственной власти в России и странах немецкого язычного региона: президент / федеральный президент; парламент (Государственная дума, бундестаг, национальный совет, Федеральное собрание, бундесрат), правительство (председатель правительства, федеральный канцлер), федеральный конституционный суд.)

Тема 3. Политическая система России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти России и стран немецкоязычного региона.

Структура политической системы России и стран немецкоязычного региона.

Партийно-политическая система России и стран немецкоязычного региона. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий в России и странах немецкоязычного региона.

Избирательная система России и стран немецкоязычного региона. Система выборов в федеральные, региональные и местные органы власти.

Тема 4. Внешняя и внутренняя политика России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Роль России и стран немецкоязычного региона в системе международных отношений, связи и отношения с другими государствами. Способы представления и отстаивания интересов государства на международной арене.

Членство России и стран немецкоязычного региона в международных организациях и объединениях.

Встречи, визиты, политические переговоры, конференции, саммиты.

Актуальные политические, экономические и социальные проблемы России, стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария), европейского и мирового сообщества.

Внутренняя политика России и стран немецкоязычного региона, ее цели и задачи. История страны, основные исторические события. Внутриполитические дебаты. Основные внутриполитические проблемы, способы их решения.

Тема 5. Международные организации.

Международные организации, их структура, цели и задачи, деятельность (ЕС, ООН, НАТО, ВТО, ОБСЕ, СЕ). Членство России и стран немецкоязычного региона в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и перспективы их членства. Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

Тема 6. Международные конфликты.

Конфликт как форма проявления противоречий между участниками международных отношений. Актуальные международные конфликты, поводы

к их возникновению, пути и способы их решения. Участие России и стран немецкоязычного региона в решении конфликтов.

Тема 7. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Экология, изменение климата, его влияние на экономическую и политическую ситуацию и общественное настроение в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.

Ядерная энергия, углеводородные и возобновляемые источники энергии, перспективы их развития и использования в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.

Международные соглашения по защите климата от последствий глобального потепления, участие в них России и стран немецкоязычного региона.

Аспект «Язык профессии. Юридический перевод»

Тема 1. Предмет и природа международного частного права. Методы регулирования.

Предмет и природа МЧП. Унифицированные нормы. Состав норм МЧП. Коллизионный метод регулирования. Материально-правовой метод регулирования.

Тема 2. Источники международного частного права.

Национальное законодательство. Международные договоры и иные международные документы. Международные обычаи.

Тема 3. Общие понятия международного частного права.

Коллизионная норма: цель, структура, виды. Коллизионные принципы в МЧП. Критерий наиболее тесной связи. Проблема квалификации в МЧП. Обратная отсылка и дальнейшая отсылка. Расщепление привязки коллизионной нормы.

Тема 4. Субъекты международного частного права.

Физические лица в МЧП. Юридические лица в МЧП. Личный закон и национальность юридического лица. Группы коммерческих организаций. Международные организации как субъекты МЧП.

Тема 5. Обязательственное право.

Договорные обязательства. Автономия воли сторон. Выбор права. Определение права, применимого к договорным обязательствам. Регламент ЕС «Рим I».

Внедоговорные обязательства. Коллизионно-правовое регулирование деликтных обязательств. Обязательства из недобросовестной конкуренции, из неосновательного обогащения, ведения дел без поручения.

Тема 6. Вещное право.

Право собственности и иные вещные права. Коллизионное регулирование вещных прав. Защита вещных прав.

Тема 7. Семейное право.

Источники правового регулирования семейных отношений с иностранным элементом. Институт брака в МЧП.

Тема 8. Наследственное право.

Общие положения. Определение применимого права. Наследование. Приобретение наследства. Отказ от наследства. Раздел наследства.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации по иностранному языку

Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся включает в себя:

1) перечень компетенций, подлежащих контролю по результатам освоения основной профессиональной образовательной программы;

2) описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации;

3) типовые материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих результат освоения компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программы.

6.1. Паспорт фонда оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме -Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий

УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме -Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий
ОПК-4	Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах	-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме -Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Устное реферирование аудио-текста на немецком языке	Аудио-текст (комментарий) на немецком языке (время звучания 4-5 минут при двух предъявлениях), посвященный тематике курса	Перечень тем
2.	Письменный перевод с русского на немецкий текста по правовой тематике курса	Текст статьи на русском языке	Перечень тем
3.	Устный перевод на русский язык текста правовой тематики	Текст на немецком языке	Перечень тем
4.	Устный перевод на немецкий язык текста правовой тематики	Текст на русском языке	Перечень тем

1. Устный перевод текста по специальности

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	Кол-во вычитаемых баллов
1. Грамматическая	2-3
2. Лексическая (в т.ч.реалии)	3-4
3. Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
4. Стилистическая (узуальная)	1-2
5. Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
6. Темп перевода, произношение	до 20

2. Устная передача содержания аудио-текста на немецком языке

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.

• Полнота передачи содержания	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прослушанного сообщения
		11-20%	• Может понять половину (50%) из содержания прослушанного сообщения, и практически полностью передать услышанное.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 40%), содержащейся в прослушанном тексте и частично передать содержание услышанного
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями немецкого языка.
		0-3 %	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается иностранный акцент, допускается неправильное произношение некоторых слов.

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме -Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики полностью соответствуют требованиям Программы, при этом допускается недочет или недочеты по любым параметрам, по совокупности составляющие не более 10% баллов.
	ХОРОШО	B (82-89%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики практически полностью соответствуют требованиям Программы, при этом допускаются недочеты по любым параметрам по совокупности, составляющие в пределах от 11до 18% баллов.
		C (75-81%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики в основном соответствуют требованиям Программы, при этом недочеты по любым параметрам в совокупности составляют в пределах от 19 до 25% баллов.
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики в целом соответствуют требованиям Программы, при этом допускаются недочеты по любым параметрам, по совокупности, составляющие в пределах от 26 до 33% баллов.

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
		E (60-66%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики скорее соответствуют, чем не соответствуют требованиям Программы, при этом недочеты по любым параметрам, которые допускает магистрант, по совокупности составляют в пределах от 34 до 40% баллов.
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики не соответствуют требованиям Программы, поскольку магистрант допускает недочеты, по совокупности составляющие более 40% баллов.

Описание шкалы оценивания

На основании Положения об академическом рейтинге студентов МГИМО МИД России (№ 36/24 от 22 октября 2024 г.) устанавливается следующее соответствие рейтинговых оценок пятибалльным оценкам и буквенным обозначениям:

Отлично	A	90 - 100 %
Очень хорошо	B	82 - 89 %
Хорошо	C	75 - 81 %
Удовлетворительно	D	67 - 74 %
Посредственно	E	60 - 66 %
Неудовлетворительно	F	менее 60 %

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

1. Образец текста для письменного перевода на немецкий язык:

Основополагающие принципы привязки

Сфера применения закона местонахождения вещи распространяется на возникновение, изменение, переход и прекращение вещных прав, а также на сами вещные права и связанные с ними иски (касающиеся возврата имущества, его обременения, защиты, использования, а также неосновательного обогащения в результате неправомерного использования чужих прав).

Принцип закона местонахождения вещи не подлежит применению в случае исков из нарушения чужого владения посредством вредоносного воздействия на окружающую среду ввиду их деликтно-правовой природы (см. с. 44 Вводного закона к ГГУ). Законом местонахождения вещи руководствуются прежде всего, чтобы определить, могло ли возникнуть вещное право (например, обременение), а особенно, известно ли правопорядку страны местонахождения имущества также вещное право и каково его содержание, например, испанская ипотека движимого имущества не может быть применима к стоящей в Германии машине. Lexreisitae решает также и в отношении *изменений,* касающихся права, включая его переход и прекращение.

В соответствии с принципом закона местонахождения вещи осуществляется переход права собственности как при определенных обстоятельствах уже с момента заключения договора купли-продажи (например, в большинстве стран романской правовой семьи, в частности, ст. 1583 ГК Франции), так и в силу принципа добросовестности, если это предусмотрено правом страны местонахождения вещи (например, иначе, чем в § 935 ГГУ).

(1281 п.зн.)

4238 п.зн.

2. Образец текста для устного реферирования на немецком языке:

Корпоративное право Германии: правовые формы обществ и их преимущества для иностранных инвесторов

Для корпоративного права Германии характерно наличие различных правовых форм обществ, что предоставляет иностранным предпринимателям и инвесторам широкий спектр возможностей для организации и ведения предпринимательской деятельности в Германии в соответствии с их

собственными интересами и возможностями выхода на европейский рынок. К самым распространенным правовым формам обществ относятся общества с персональной ответственностью: товарищество гражданского права (GbR), открытое торговое общество (OHG), коммандитное товарищество, а также общества с привлеченным капиталом: общество с ограниченной ответственностью, предпринимательское общество с ограниченной ответственностью (Unternehmergesellschaft, haftungsbeschränkt) и акционерное общество.

При выборе оптимальной правовой формы для деятельности на территории Федеративной Республики Германия иностранным компаниям следует учитывать несколько важных критериев. К основным из них относятся определение риска ответственности, связанного с отраслью деятельности, затраты на основание общества и величина уставного капитала, организационные возможности для формирования общества, выбор деятельности (коммерческая или свободно-профессиональная), продолжительность предпринимательства, а также налоговое обложение.

Корпоративное право Германии характеризуется обязательностью выбора правовой формы (Typenzwang). Это значит, что установленные законом правовые формы четко определены и могут быть выбраны исключительно из перечня правовых форм, предусмотренных законом.

(1466 п.зн.)

3. Образец аудиотекста для устного реферирования на немецком языке:

Die unsolidarische Mitte der Gesellschaft. Welche Art von Gesellschaft wollen wir?

Von Katharina Döbler, 10. 11. 2017, Deutschlandfunk 4 Min.11

Seit der Bundestagswahl warten viele darauf, dass die Zeit der angeblich alternativlosen Politik der Großen Koalition endet. Längst schien es so, als sei alles einerlei, rechts wie links. Die Schriftstellerin Katharina Döbler widerspricht dem vehement. Sie fordert ein Umdenken.

Ich kenne keine Parteien mehr, ich kenne nur noch Deutsche, verkündete Kaiser Wilhelm im August 1914 – und sämtliche Parteien im deutschen Reichstag, einschließlich der Sozialdemokraten, stimmten für Kriegskredite. Nur eine kleine linksradikale Minderheit um Karl Liebknecht verweigerte sich dem nationalen Begeisterungssturm.

Die Behauptung, es gebe keine Parteien mehr, nur noch gemeinsame Interessen, ist für politische Minderheiten gefährlich. Und für Mehrheiten ohne

Interessenvertretung und politischen Einfluss bedeutet sie die Fortsetzung dieses Zustands. Dissidenz zu leugnen, liegt im selbstverständlichen Interesse der Macht.

Wenn heute davon die Rede ist, dass die Unterschiede zwischen rechts und links nicht mehr gelten, ist die Frage angebracht, wem solche Behauptungen politisch nützen. Aber zuvor gilt es zu überprüfen, ob oder in wie weit sie stimmen.

Die Tatsache, dass die Macht sich derzeit in der so genannten politischen Mitte konzentriert, hat damit zu tun, dass die Parteien sich da hin definieren, wo sie die meisten Wähler vermuten. Und wie 1914 die Genossen von der SPD sich aufrichtig freuten, nun zu den Deutschen gezählt und kooptiert zu werden – sie, die gerade noch als vaterlandslose Gesellen geschmäht wurden – so neigen alle Parteien seit jeher dazu, auf dem Weg zur Macht ihre Extreme abzulegen und an Profil zu verlieren. Aber das heißt nicht, dass unterschiedliche politische Zielsetzungen einfach verschwinden.

Der Gedanke der Solidarität steckte auch hinter der Verweigerung der linken SPD-Minderheit im Ersten Weltkrieg: Die Proletarier aller Länder sollten zusammenstehen. Sie sollten nicht aufeinander schießen im Dienst der nationalen Kapitalisten, die einander Märkte und Profite abzujagen versuchten.

Diese Solidarität, also Gemeinschaftlichkeit anstelle von Hierarchien, steckt auch als Grundidee hinter dem Schlagwort der sozialen Gerechtigkeit: Der Reichtum der Gesellschaft soll allen zugute kommen, auch denen, die nichts außer ihrer Arbeitskraft besitzen und damit allein keinen Reichtum erwerben können.

Derzeit gibt es in der politischen Landschaft nicht viele, die für dieses Prinzip stehen. Linke Theoretiker von einst sind inzwischen selbst Erben komfortabler Vermögen, die sie in der Praxis keineswegs zu sozialisieren gedenken. Gleichzeitig ist das arbeitende Prekariat in seiner Vereinzelung weit davon entfernt, irgendeine Art von solidarischer Massenorganisation zu bilden.

Im Mainstream der politischen Mitte gilt derzeit das Prinzip, dass jeder möglichst für sich selbst sorgen soll. In der Praxis heißt das, dass jeder zusammenrafft so viel er kann, um sich zu bereichern, aber auch, um sich abzusichern. Dem zugrunde liegt das zutiefst unsolidarische Modell des Neoliberalismus', das wirtschaftspolitisch am offensivsten von der FDP und der AfD vertreten wird. Teile der Grünen, die als Partei in den Komfortzonen des Establishments angekommen sind, tendieren in dieselbe Richtung. Es gibt auch auf Seiten der Rechten durchaus eine Sozialpolitik; aber die funktioniert nicht nach einem solidarischen, sondern nach einem paternalistischen Modell, das vor allem die CSU und die Sozialpolitiker der CDU vor sich hertragen: Der Chef sorgt für seine Leute, die Kirche für die Armen, der Mann für Frau und Kinder.

Die Unterschiede zwischen links und rechts existieren also nach wie vor, auch wenn im flachen und immer größer werdenden Gebiet der so genannten politischen

Mitte eher rechte Ideologien vorherrschen. Die Barrikaden werden an dessen Rändern errichtet: Außerhalb der Mitte liegt das Feindesland des Populismus. Und wenn es gegen die Populisten geht, kennt man keine Parteien mehr, nur noch Demokraten. Die Frage aber, welche Art Gesellschaft wir wollen, wird damit ausgeklammert.

4. Образец текста для устного перевода с листа на русский язык:

Investitionsschiedsgerichtsbarkeit: ein Überblick

Die Investitionsschiedsgerichtsbarkeit beruht auf dem System der (Handels-) Schiedsgerichtsbarkeit. Dennoch sind einige Elemente anders, was der besonderen Natur und des Gegenstandes der Investitionsschiedsgerichtsbarkeit geschuldet ist. Der Kritikpunkt, dass die Investitionsschiedsgerichtsbarkeit unfair zu Lasten der Staaten sei, ist unzutreffend. Vielmehr profitieren Staaten ebenso wie Investoren vom heutigen System des Investitionsschutzes. Zwar könnte man das Ziel einer internationalen und neutralen Gerichtsbarkeit auch durch einen ständigen internationalen Gerichtshof oder dergleichen erreichen, doch gewährleistet die Möglichkeit der fallbezogenen Auswahl der Schiedsrichter jeweils die Berücksichtigung der einzelfallabhängigen Besonderheiten und die Wahl sach- und rechtskundiger Schiedsrichter.

Schiedsgerichte begegnen durchaus sensibel dem Konflikt zwischen staatlicher Regulierungskompetenz und Investoreninteressen. Das Investorenschutzrecht schützt Investoren nicht vor wirtschaftlichen Fehlentscheidungen, sondern soll den Investor vor willkürlicher und völkerrechtswidriger Behandlung, wie z.B. Enteignungen ohne Entschädigungen schützen.

Der auf der Nichtöffentlichkeit der Investitionsschiedsverfahren beruhende Kritikpunkt der fehlenden Transparenz ist verständlich. Dennoch ist die Kritik in ihrer Gesamtheit angesichts der Zulässigkeit von amicuscuriae Briefen, Veröffentlichungen der Entscheidungen und Überlegungen öffentlicher Schiedsverfahren eher unberechtigt.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

а) Основная литература

1. Немецкий язык: частное право Германии: учеб. пособие по юрид. переводу: уровень С1 / Л.В. Головина, Н.Н. Саклакова, Г.В. Томсон. – М.: МГИМО-Университет, 2016. - URL:

https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491341; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491341

2. Немецкий язык: международное частное право: пособие по юрид. переводу: уровень С1 / Г.В. Томсон, М.А. Чигашева, А.В. Березовская. – М.: МГИМО-Университет, 2020. - URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=610700; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610700

б) Дополнительная литература

1. Немецкий язык: правовые основы предпринимательской деятельности в Германии : учебное пособие по юрид. переводу : уровень С1 / Г.В. Томсон, М.А. Чигашева. - Москва : МГИМО-Университет, 2015. - URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=493680; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493680

2. Международное экономическое право : учебное пособие / Вылегжанин А.Н. под ред. и др. – Москва : КноРус, 2024. – 271 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2337/books/953857

в) Базы данных

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС BOOK.RU «КноРус медиа» https://www.book.ru/	Базовая коллекция содержит более 23 тыс. учебников и монографий по 20 тематическим категориям.
3.	„Handelsblatt“ © 2025 Handelsblatt GmbH - ein Unternehmen der Handelsblatt Media Group GmbH & Co. KG https://www.deutschlandradio.de/	Новостной портал: актуальные новости из области политики, экономики, культуры, общественной жизни Германии и в мире
4.	Немецкая национальная и международная телевизионная служба новостей Tagesschau https://www.tagesschau.de/	Новостной портал: актуальные новости из области политики, экономики, культуры, общественной жизни Германии и в мире

5.	Интернет-платформа экономических новостей https://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de/	Информация и комментарии из области экономики и финансов
6.	Онлайн портал экономического журнала Capital https://www.capital.de/	Репортажи, аналитика и комментарии из мира экономики и частных финансов.

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

1. Учебная мультимедийная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью (столы и стулья для обучающихся, стол и стул для преподавателя), доской меловой, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации.

2. Наличие компьютерной техники, проектора, колонки, веб-камеры со встроенным микрофоном в аудитории для демонстрации слайдов (PowerPoint) с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в Электронную информационно-образовательную среду Университета.

3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

— Microsoft Windows 10
— Microsoft Office 2007
— Антивирусная защита Kaspersky Endpoint Security

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан Международно-правового факультета
МГИМО МИД России _____/Н.Ю. Молчаков/

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкого языка МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 7 от «24» марта 2024 г.

Заведующая кафедрой: _____/ О.В. Принципалова, к.филол.н.

Начальник Управления языковой подготовки _____/ М.А. Чигашева

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина _____/ М.В. Решетникова

Авторы программы: _____/ Н.Н. Саклакова, к.филол.н., доцент кафедры немецкого языка.

_____/ Е.В. Саванкова, к.филол.н., доцент кафедры немецкого языка